

اروى الشاوي | Arwa Alshawi



رقم الجوال (Mobile No.)

0547305405

الإيميل (E-mail)

as.arwaalshawi@gmail.com

الخبرة | Experience

- خبرة +10 سنوات في مجال اللغات والترجمة وإدارة المشاريع والإشراف في الجهات التالية:
- +10 years of experience in fields of languages, translation, project management, and supervision at:



الرُّخص والعضويات | Licenses and Memberships

- رخصة المترجم المعتمد من هيئة الأدب والنشر والترجمة
- Certified Translator License from LPTC



هيئة الأدب والنشر والترجمة
Literature, Publishing & Translation Commission

- عضو في منصة عَوْن المترجم في مجال كتابة المحتوى والترجمة
- A member on Aoun Translators' platform field of content writing and translation



@AounTranslators

التعليم | Education



• شهادة الماجستير في الترجمة التخصصية

- MA in Specialized Translation

معدل (GPA): 4.95/5

• شهادة البكالوريوس في اللغة الإنجليزية والترجمة

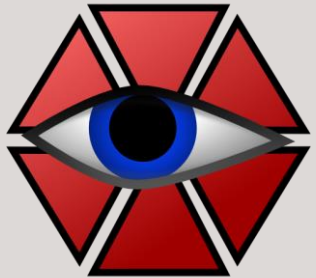
- BA in English Language and Translation

معدل (GPA): 4.18/5

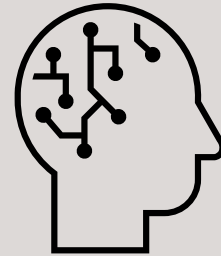
الجوائز والشهادات | Awards and Certificates

- المركز الأول في مسابقة الترجمة السمعية البصرية التي أقامتها هيئة الأدب والنشر والترجمة
- 1st place winner | Audiovisual Translation Competition by Literature, Publishing and Translation Commission (LPTC)
- المركز الأول في مسابقة الثقافة السنوية التي أقامتها جامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن
- 1st place winner | Annual Culture Competition by Princess Norah bint Abdulrahman University (PNU)
- برنامج الإرشاد الترجمي من هيئة الأدب والنشر والترجمة
- Translation Mentorship Program from LPTC
- شهادة أخلاقيات مهنة الترجمة من هيئة الأدب والنشر والترجمة
- Translation Profession Ethics Certificate from LPTC

تقنيات الترجمة | CAT tools



Aegisub



Artificial Intelligence

Translations | الترمجمات

Cultural Translation | الترجمة الثقافية

Al-Faw Archaeological Village

The history of Qaryat Al-Faw dates back to the pre-Islamic era. It is one of the most prominent archaeological areas in the Arabian Peninsula, because it has a number of archaeological monuments which shows how gradual its civilization growth was. It was an important economic hub with its unique location on the ancient trade route, from which Qawafil (Trade Caravans) departed to the Arabian Gulf, Mesopotamia, the Levant, and Al-Hejaz (Western Province of Saudi Arabia). Its residents also practiced trade and agriculture. It had close relations with a number of kingdoms of southern Arabian Peninsula, including Sheba, Himyar, and Hadhramaut, in which it facilitated the commercial traffic at that time.

The ancient village of Al-Faw contains an integrated urban fabric, as its meticulously decorated houses were built using square and rectangular bricks. Its residents used hewn and polished stones in building the foundations and tombs, in addition to paving the interior walls of buildings using gypsum mixed with sand and ash.

قرية الفاو الأثرية

يعود تاريخ قرية الفاو إلى فترة ما قبل الإسلام، وهي من أبرز المناطق الأثرية في شبه الجزيرة العربية، لاحتوائها على عدد من المعالم الأثرية، التي تُظهر أن نمو حضارتها كان تدريجيًا، حيث كانت بموقعها المميز على خط التجارة القديم، مركزًا اقتصاديًا مهمًا، انطلقت منه القوافل التجارية إلى الخليج العربي، وبلاد الرافدين، وبلاد الشام، والحجاز، كما امتن سكانها التجارة والزراعة، وجمعتها علاقات وثيقة مع عدد من ممالك جنوبي شبه الجزيرة العربية، منها: سبأ، وحِمْيَر، وحضرموت، مما سهّل حركة التجارة وقتها.

تحتوي قرية الفاو الأثرية على نسيج عمراني متكامل، إذ بنيت منازلها المزخرفة بدقة باستعمال اللبن المربع والمستطيل، واستخدم سكانها في بناء الأسس والمقابر الحجر المنقور والمصقول، إضافة إلى تبليط الجدران الداخلية للمباني باستعمال الجبس المخلوط بالرمل والرماد.

Islamic Translation | الترجمة الإسلامية

إرث الإسلام / السيد توماس أرنولد

The Legacy of Islam/ Sir Thomas Arnold

يصعب التطرق بالتفصيل هنا عن الطرق المتعددة التي أدت بالعلاقات التجارية إلى التعاون الوثيق بين المسلمين والمسيحيين الذي يضم شراكات مشتركة ومعاهدات تجارية، فقد تدفق فيض الثروات العظيمة للثقافة المادية التي كوَّنها العالم الإسلامي على مدى خمسة قرون في أوروبا، حيث تضمنت هذه الثروات التي جلبتها روح الإسلام الشُّجاعة من مناطق بعيدة كالمنتجات الصينية والهندية والأفريقية، كما تضمنت المنتجات الصناعية والطبيعية التي حصلت عليها الدول الإسلامية أيضًا.

وقد تطورت المنتجات الصناعية في الدول الإسلامية بطريقة ما، حيث كانت تتصف بخضوعها لسيطرة الحكام وافتقارها لرأس المال وتنظيمها للحرفيين في النقابات، وأثبت هذا النوع الغريب من التطور الصناعي فشله في الإسلام سابقًا عند مقارنته اقتصاديًا بالصناعة الأوروبية، ولكنه نجح في تطوير المهارات الصناعية في عصر الرخاء الإسلامي وهذا ما جعل للمنتجات قيمة فنية لا نظير لها، كما يجب أولًا ذكر أسماء منتجات صناعة النسيج التي شاع استخدام اسمها من اسم الدول المسلمة التي توارثها، فمثلًا موسلين من الموصل ودمشقي من دمشق وبلداتشن من بغداد ومنتجات أخرى تحمل أسماء عربية أو فارسية مثل الشاش والقطن والساتان وغيره.

وتعد الفاكهة من المواد الطبيعية التي تظلل بأسمائها موطن استيرادها من الدول المسلمة كالبرتقال والليمون والمشمش، ومن الخضروات السبانخ والخرشوف والزعفران ومادة الانلاين المهمة للغاية حاليًا، وكذلك الأحجار الكريمة والآلات الموسيقية كالعود والقيثارة وغيرها، ولكنه لا يمكن نسب مصدر استعارة هذه المصطلحات إلى التعاملات التجارية، كما ينطبق أيضًا على المواد المهمة كالورق الذي تعلمت أوروبا صناعته من المسلمين في القرن الثاني عشر.

The manifold ways in which commercial relations led to close co-operation between Muslim and Christians - in the form of joint partnerships and of commercial treaties - cannot be treated here in detail. The great riches of material culture, which the Islamic world had gathered for nearly five centuries, were poured down upon Europe. These riches consisted not only of Chinese, Indian and African products, which the enterprising spirit of Islam had fetched from far distant lands; they were in the first place represented by what the Muhammadan countries themselves, yielded of natural and industrial products.

Industrial production in Muhammadan countries had developed in a particular way; it was chiefly characterized by being completely under the control of the rulers, by its lack of capital, and by its organization of the craftsmen in guilds. This peculiar form of industrial development proved a great disadvantage to Islam when it came, in later time, into economic competition with European industry; but at the time of Islamic prosperity it had made possible a development of industrial skill which brought the artistic value of the products to an unequalled height. In the first place should be mentioned the products of the textile industry; a number of names, now commonly in use, show which textile were originally imported from Islamic countries: a number of names, now commonly in use, show which textile were originally imported from Islamic countries: muslin (from Mosul), damask (from Damascus), baldachin (originally a stuff made in Baghdad), and other woven stuffs, which bear Arabic or Persian names, like gauze, cotton satin etc. The import of oriental rugs is likewise as old as the middle ages. It is curious to note, too, that the state robes of the medieval German Emperors bore Arabic inscriptions; they ordered and executed probably in Sicily, where Islamic art and industry continued for a long time after the Christian re-conquest.

Natural products, which, by their name, betray their original importation from Muhammadan countries, are fruits like the orange, lemon, and apricot, vegetable such as spinach and artichoks, further saffron, and the now so important aniline. Likewise names of precious stones and of musical instruments (lute, guitar, etc.) though it cannot be proved that the borrowing of these terms goes back directly to commercial intercourse. The same is to be said about so important a material as paper, the fabrication of which Europe learnt from the Muhammadan peoples in twelfth century.

Literary Translation | الترجمة الأدبية

من الراعي العاشق إلى حبيبته

كريستفور مارلو

The Passionate Shepherd to His Love

Christopher Marlowe

تعالِيْ إليَّ وعِيشِيْ معي وأحِبِّيني،
لندوقَ من جمالِ الحياةِ سِنيني
سأصْحَبُكَ للوديانِ والحقولِ والتلالِ،
ونجوبُ معًا في الغاباتِ والجبالِ

وفستانًا من أجودِ صوفٍ
أجمَعُهُ من أجملِ صغارِ الخروفِ
وَحُفًا يقيكِ من بردِ قارصٍ،
أُزينُهُ بإبزيمٍ من ذهبٍ خالصٍ

ونجلسَ معًا على الصَّفَاةِ،
نرى ماشيةً تُطْعِمُهَا الرُّعَاةِ
بجانبِ أنهارٍ وشلالاتٍ،
وعصافيرٍ تُلحَنُ أغانِيَتِ

وحزامًا من خوصٍ وبراعمَ شجرٍ،
أُرصِّعُهُ بمرجانٍ وكهرمانٍ حجري
وإن لم تتحركِ مشاعركِ حبًّا بحنيني،
تعالِيْ إليَّ وعِيشِيْ معي وأحِبِّيني،

سأصْنَعُ لَكَ سُرُرًا من الزهورِ،
عليها باقاتُ زهرٍ تَدُرُّ بالعطورِ
وقبعةً من أزهارٍ؛ ولباسٍ
مُطرزٍ بثمارِ الآسِ

سأريكِ رقصَ وغناءَ كلِّ راعٍ،
يُسعدُكِ طليعةَ كلِّ صباحٍ
وإن كنتِ بذلكِ رَضِيتِ فيني،
تعالِيْ إليَّ وعِيشِيْ معي وأحِبِّيني.

Come live with me and be my love,
And we will all the pleasures prove,
That Valleys, groves, hills, and fields,
Woods, or steepy mountain yields.

And we will sit upon the Rocks,
Seeing the Shepherds feed their flocks,
By shallow Rivers to whose falls
Melodious birds sing Madrigals.

And I will make thee beds of Roses
And a thousand fragrant posies,
A cap of flowers, and a kirtle
Embroidered all with leaves of Myrtle;

A gown made of the finest wool
Which from our pretty Lambs we pull;
Fair lined slippers for the cold,
With buckles of the purest gold;

A belt of straw and Ivy buds,
With Coral clasps and Amber studs:
And if these pleasures may thee move,
Come live with me, and be my love.

The Shepherds' Swains shall dance and sing
For thy delight each May-morning;
If these delights thy mind may move,
Then live with me, and be my love.

Economic Translation | الترجمة الاقتصادية

الصندوق الصناعي يعلن عن مبادرات إضافية لدعم القطاع الخاص للصناعة المتأثر سلبًا من فيروس كورونا

أعلن صندوق التنمية الصناعية السعودي (SIDF) اليوم عن مبادراته الثلاثة التي تهدف إلى دعم الجهود الوطنية في الحد من الآثار الاقتصادية والمالية السلبية التي يخلفها فيروس كورونا (COVID-19) على القطاع المحلي الخاص، تتضمن هذه المبادرات الجديدة إعادة هيكلة وتأجيل سداد أقساط قروض المنشآت المتوسطة المستحقة في عام 2020، كما تتضمن منتج جديد يمول منتجي المعدات الطبية والمستلزمات الصيدلانية، وتتضمن أيضًا مبادرة خط تسهيلات ائتماني (قرض العمليات التشغيلية) لتمويل التكاليف التشغيلية لعملاء الصندوق الصناعي من المنشآت الصغيرة والمتوسطة المؤهلين، وقال معالي وزير الصناعة والثروة المعدنية السعودي ورئيس مجلس إدارة الصندوق الصناعي الأستاذ بندر إبراهيم الخريف معلقًا على تلك المبادرات: "نحن نسعى باستمرار في قطاع الصناعة والتعدين إلى تقديم مبادرات تدعم القطاع الخاص عبر الصندوق الصناعي تماشيًا مع جهود قيادتنا الرشيدة التي تهدف إلى التغلب على التأثير الاقتصادي لفيروس كورونا، كما نتبنى سياسات تحمي وتحفز مجال الصناعة وتتخلص من عوائقه، وأعرب عن امتناني للحكومة – حفظها الله - التي امتد دعمها ليشمل الصناعة الطبية، حيث يضم هذا الدعم أعلى مستويات المهنية والكفاءة، حفظ الله دولتنا من كل مكروه".

SIDF Announces Additional Initiatives to Support Industrial Private Sector Negatively Impacted by Coronavirus

The Saudi Industrial Development Fund (SIDF) has announced today three new initiatives aimed at supporting the national efforts of controlling the financial and economic impact of coronavirus (COVID-19) on the local private sector. The new initiatives include deferment and restructuring of the installments of medium-sized enterprises that fall due in 2020; a new financing product for pharmaceutical and medical supplies producers; and revolving lines of credit initiative to finance operating expenses of qualified SIDF's SME clients. Commenting on these initiatives, H.E. Mr. Bandar Ibrahim Alkhorayef, Saudi Minister of Industry and Mineral Resources and Chairman of SIDF, said: "in line with the efforts of our leadership aimed at overcoming the economic impact of the coronavirus, we, at the industrial and mining industries, continuously seek to offer initiatives that support the private sector through SIDF. We also adopt policies to protect and catalyze the industry; and eliminate its obstacles. In this context, I would like to extend my gratitude to the government for the support extended to the medical industry – a support that combines the highest level of professionalism and efficiency. May God protect our country."

Medical Translation | الترجمة الطبية

الأمراض المعدية

يعود سبب الأمراض المعدية إلى الكائنات الحية الدقيقة المُمرضة مثل البكتيريا والفيروسات والطفيليات والفطريات، ويمكن أن ينتقل المرض انتقالًا مباشرًا أو غير مباشر من شخصٍ إلى آخر.

يمكن تصنيف هذه الأمراض كالتالي: الأمراض التي تسبب الوفاة بمستويات عالية؛ والأمراض التي تسبب نوعًا من الإعاقة؛ والأمراض التي تعتمد على طبيعة انتشارها السريع وغير المتوقع الذي بدوره يسبب تداعياتٍ عالمية خطيرة.

تكمُن العديد من المُحدِّدات الرئيسة للصحة وأسباب الأمراض المعدية خارج نطاق السيطرة المباشرة لقطاع الصحة، حيث أن القطاعات الأخرى المعنية هي تلك التي تتعامل مع صحة البيئة وإمدادات المياه وتغير البيئة والمناخ والتعليم والزراعة والتجارة والسياحة والنقل والتنمية الصناعية والإسكان.

Infectious diseases

Infectious diseases are caused by pathogenic microorganisms, such as bacteria, viruses, parasites or fungi; the diseases can be spread, directly or indirectly, from one person to another.

These diseases can be grouped in three categories: diseases which cause high levels of mortality; diseases which place on populations heavy burdens of disability; and diseases which owing to the rapid and unexpected nature of their spread can have serious global repercussions.

Many of the key determinants of health and the causes of infectious diseases lie outside the direct control of the health sector. Other sectors involved are those dealing with sanitation and water supply, environmental and climate change, education, agriculture, trade, tourism, transport, industrial development and housing.

Legal Translation | الترجمة القانونية

Intellectual Property (IP)

Intellectual property (IP) means whatever is produced from human mind of artistic inventions and creations and any other product coming from human's brain. World Intellectual Property Organization (WIPO) has defined IP as ((the innovational mind's work, namely, literary, artistic works and inventions as well as industrial symbols, names, images, and drawings)). IP is divided into three categories: Industrial property – trademark - copyright.

Industrial property includes patents, drawings, industrial designs, and geographical indications.

Trademark includes trademarks of words or drawings or symbols, etc.

Copyright cover author's rights which can be:

- Literary work: novels, poems, plays, films, and musical works.
- Artistic work: drawings, oil paintings, portraits, sculptures, industrial, architectural designs.

Related rights to copyright: the rights of performers in their performance, record producers, broadcasting authorities in their audiovisual programs.

الملكية الفكرية

يقصد بالملكية الفكرية كل ما ينتجه الفكر الإنساني من اختراعات وإبداعات فنية وغيرها من نتاج العقل الإنساني. وقد جاء في تعريف الملكية الفكرية للمنظمة العالمية الفكرية ((تشير الملكية الفكرية إلى أعمال الفكر الإبداعية أي الاختراعات والمصنفات الأدبية والفنية والرموز والأسماء والصور والنماذج والرسوم الصناعية)). وتنقسم الملكية الفكرية إلى ثلاث فئات هم: الملكية الصناعية – الملكية التجارية - الملكية الأدبية.

وتعتمد الملكية الصناعية على براءات الاختراع والرسوم والنماذج الصناعية وبيانات المصدر الجغرافية.

أما الملكية التجارية فهي تشمل العلامات التجارية والتي يمكن أن تكون كلمة أو رسماً أو رمزا أو غير ذلك.

وتشمل الملكية الأدبية حق المؤلف والذي يمكن أن يكون:-

- مصنف أدبي: مثل الروايات وقصائد الشعر والمسرحيات والأفلام والمصنفات الموسيقية.
- مصنف فني: مثل الرسوم واللوحات الزيتية والصور الشمسية والمنحوتات وتصاميم الهندسة المعمارية.

الحقوق المجاورة لحق المؤلف: مثل حقوق فنان الأداء في أدائهم ومنتجات التسجيلات الصوتية وحقوق الهيئات الإذاعية في برامجها المرئية والمسموعة.

Technical Translation | الترجمة التقنية

Digital Leadership

The kingdom has made qualitative leaps in the indicators of e-government development. It also ranked high in the rankings issued by global organizations and bodies. This is because of Saudi government's interest in the process of digital transformation and the launch of many supporting initiatives and programs; to achieve Vision 2030's objectives; thus, to reach the biggest goal. The kingdom currently ranks fifth globally out of ten countries in the use of "digital government services". The services provided by governments include the availability of online portals, access to public services, and the use of digital channels, and social media in order to communicate and interact with citizens.

During the "coronavirus" pandemic, the Kingdom adopted many digital initiatives that proved the kingdom's excellence and high technical readiness, the integration of its devices, and the ingenuity of its people in providing professional digital initiatives in all fields, especially education and health. This includes the experience of distance learning and smart platforms established for this purpose. E-government Program (Yesser) is one of the greatest accomplishments that facilitated the government transformation to electronic transactions instead of conventional paper transactions. Thus, the kingdom is now the first in the world in 5G speeds, and among the top ten countries in the world in the speed of portable internet.

الريادة الرقمية

حققت المملكة قفزات نوعية في مؤشرات تطور الحكومة الإلكترونية، واحتلت مراتب متقدمة في التصنيفات التي تصدرها المنظمات والهيئات العالمية، نتيجة لاهتمام حكومة خادم الحرمين بمسيرة التحول الرقمي وإطلاق العديد من المبادرات والبرامج الداعمة له؛ لتحقيق مستهدفات رؤية المملكة 2030، للوصول إلى تحقيق الهدف الأكبر. تحتل المملكة حالياً المرتبة الخامسة عالمياً من بين عشر دول في استخدام "الخدمات الحكومية الرقمية"، وتشمل الخدمات التي تقدمها الحكومات إتاحة البوابات الإلكترونية على الإنترنت، والوصول إلى الخدمات العامة، واستخدام القنوات الرقمية ووسائل الإعلام الاجتماعي من أجل التواصل والتفاعل مع المواطنين.

خلال جائحة «كورونا» تبنت المملكة العديد من المبادرات الرقمية التي أثبتت تميز المملكة وجاهزيتها التقنية العالية، وتكامل أجهزتها وبراعة أبنائها في تقديم مبادرات رقمية احترافية في جميع المجالات خاصة التعليمية والصحية، ومن ذلك تجربة التعليم عن بُعد، والمنصات الذكية التي أنشئت لهذا الغرض، ويعد برنامج التعاملات الإلكترونية الحكومية "يسر" من إنجازات كبيرة سهلت عملية التحول الحكومي إلى التعاملات الإلكترونية بدلاً من التعاملات الورقية التقليدية. وهكذا أصبحت المملكة حالياً الأولى عالمياً في سرعات الجيل الخامس، ومن ضمن الدول العشر الأولى عالمياً في سرعة الإنترنت المتنقل.

Political Translation | الترجمة السياسية

Foreign Policy with National Day

The Kingdom of Saudi Arabia's wise leadership has shown firm commitment to strengthening its national relations with all countries and the regional and international organizations, as it enjoys special bilateral relations and strategic partnership in all fields and at all levels. It is a prominent and influential member in various regional and continental groups at the United Nations. It has hosted many international conferences and World Summits.

The kingdom enjoys great global confidence. It is ably leading this year while setting records of successes and achievements of the world's largest economic group that has not been achieved in years, under exceptional circumstances in which the world has not seen in decades, with a view to addressing the economic, social, and humanitarian impacts left by "coronavirus" pandemic on people worldwide. The political leadership of the Kingdom has adopted a vision based on clear pillars to manage its relations with countries and to address various international issues, on the basis of principles of good neighborliness and respect for State sovereignty. With the Kingdom adopting "Vision 2030" led by Crown Prince Mohammed bin Salman, a new dimension of the Saudi foreign policies have resulted, focusing on political issues in the list of concerns, along with focusing on relations with countries, which have an impact on economy, to build strategic economic partnership. This will enable new opportunities to encourage the Kingdom's international presence in investments and capital attracting.

السياسة الخارجية مع اليوم الوطني

أظهرت القيادة الرشيدة في المملكة العربية السعودية التزامها الراسخ بتعزيز علاقاتها الدولية مع دول العالم والمنظمات الإقليمية والدولية، إذ تتمتع بعلاقات ثنائية مميزة وشراكات استراتيجية في المجالات كافة، وعلى جميع الأصعدة وهي عضو بارز ومؤثر في مختلف المجموعات الإقليمية والقارية في الأمم المتحدة، واستضافت العديد من المؤتمرات الدولية والقمم العالمية.

تتمتع المملكة بثقة عالمية كبيرة فهي تقود هذا العام باقتدار مسطرة نجاحات وإنجازات للمجموعة الاقتصادية الأكبر عالمياً لم تتحقق منذ سنوات، في ظل ظروف استثنائية لم يرَ العالم مثيلها منذ عقود، واضعة نصب أعينها معالجة الآثار الاقتصادية والاجتماعية والإنسانية التي خلفتها جائحة «كورونا» على شعوب العالم. وتبنت القيادة السياسية للمملكة رؤية ذات محددات وركائز واضحة لإدارة علاقاتها مع الدول ومعالجتها لمختلف القضايا الدولية، قائمة على مبدأ حسن الجوار واحترام سيادة الدول. ومع تبني المملكة «رؤية 2030» التي يقود زمامها ولي العهد الأمير محمد بن سلمان نتج عن ذلك بُعد جديد للسياسة الخارجية السعودية يتمحور في التركيز على القضايا الاقتصادية في قائمة الاهتمامات، إضافة إلى التركيز على العلاقات مع الدول ذات التأثير الاقتصادي لبناء شراكات اقتصادية استراتيجية، الأمر الذي سيتيح فرصاً جديدة لتعزيز حضور المملكة الدولي في الاستثمارات وجذب رؤوس الأموال.

Military Translation | الترجمة العسكرية

تكييف الاستراتيجية العسكرية للعصر الحديث

Adapting Military Strategy for the Modern Age

ينبغي أن تتطور الاستراتيجية العسكرية باستمرار لمواجهة التهديدات والتحديات الجديدة في المشهد العالمي الحالي الذي يشهد تغييرات سريعة، يكرس المعهد الدولي للدراسات الإستراتيجية (IISS) جهده في تحليل وتطوير أساليب مبتكرة للتعامل مع تعقيدات الحرب الحديثة، حيث أصبحت الحرب غير المتكافئة والهجمات السيبرانية والتهديدات الهجينة من السمات البارزة في ساحة المعركة المعاصرة، مما يتطلب استراتيجية شاملة وقابلة للتكيف، ويقوم المعهد بتشكيل مستقبل العقيدة العسكرية وإعداد القوات المسلحة في جميع أنحاء العالم لمواجهة الطبيعة الديناميكية وغير المتوقعة للصراع الحديث، وذلك من خلال مواكبة التّرنّدات والتقنيات المستجدة.

In today's rapidly changing global landscape, military strategy must continuously evolve to address new threats and challenges. The International Institute for Strategic Studies is dedicated to analyzing and developing innovative approaches to navigate the complexities of modern warfare. Asymmetric warfare, cyber attacks, and hybrid threats have become prominent features of the contemporary battlefield, requiring a holistic and adaptable strategy. By staying ahead of emerging trends and technologies, the institute is shaping the future of military doctrine and preparing armed forces around the world for the dynamic and unpredictable nature of modern conflict.

Financial Translation | الترجمة المالية

قائمة الأرباح أو الخسائر

الإيرادات: \$1,000,000

تكلفة المبيعات	
\$40,000	المواد والقطع
\$35,000	الأجور المباشرة
\$75,000	إجمالي تكلفة المبيعات
\$925,000	إجمالي الربح (الخسارة)

النفقات التشغيلية	
\$400,000	الرواتب
\$25,000	الاستهلاك
\$15,000	التأمين
\$30,000	إيجار المبنى
\$75,000	التسويق والإعلان
\$5,000	الإصلاح والصيانة
\$550,000	إجمالي النفقات التشغيلية
\$375,000	صافي الدخل

Income Statement

Revenue: \$1,000,000

Cost of Sales	
Materials, Parts	\$40,000
Labor	\$35,000
Total Cost of Revenue	\$75,000
Gross Profit (Loss)	\$925,000

Operating Expenses	
Salaries	\$400,000
Depreciation	\$25,000
Insurance	\$15,000
Building Lease	\$30,000
Marketing, Advertising	\$75,000
Repair and Maintenance	\$5,000
Total Operating Expenses	\$550,000
Net Income	\$375,000

Media Translation | الترجمة الإعلامية

تأثير وسائل التواصل الاجتماعي على المجتمع

The Impact of Social Media on Society

ترك ظهور وسائل التواصل الاجتماعي أثرًا عميقًا على المجتمع، مغيرًا الطريقة التي نتواصل بها ونشارك المعلومات ونتفاعل بها مع الآخرين. أصبحت منصات التواصل الاجتماعي جزءًا أساسيًا من كيفية بقائنا على تواصل وعلم، مثل فيسبوك وتويتر وانستغرام. ومع ذلك زاد انتشار الأخبار الكاذبة والتحرش عبر الإنترنت ومخاوف حول الخصوصية التي أثارت جدلاً حول الدور الذي تؤديه وسائل التواصل الاجتماعي في حياتنا. ويعد النظر في تأثيراتها ومخاطرها المحتملة أمرًا ضروريًا بالنسبة للأفراد وصنّاع السياسات مع استمرار تطورها؛ وذلك من أجل الإبحار في هذا الساحة الرقمية الجديدة بحسٍّ ومسؤولية.

The rise of social media has had a profound impact on society, changing the way we communicate, share information, and interact with others. Platforms like Facebook, Twitter, and Instagram have become central to how we stay connected and informed. However, the prevalence of fake news, online harassment, and privacy concerns have also raised important questions about the role of social media in our lives. As social media continues to evolve, it is crucial for individuals and policymakers to consider its implications and potential risks in order to navigate this new digital landscape responsibly.

Cultural Policy and Management Translation | ترجمة السياسات الثقافية والإدارة

Vision 2030 Projects

An art initiative has been launched in Riyadh that aims to transform public spaces in the city into art spaces, allowing for artistic expression, encouraging creative participation by all society levels, and developing the cultural economy of the city.

This initiative is called "Riyadh Art Project", one of Four Megaprojects launched by the Custodian of the Two Holy Mosques, King Salman bin Abdulaziz Al Saudm, on March 19, 2019. Its goal is to completely transform the capital to a sustainable, eco-friendly city, offering highest standards of living and lifestyles in line with Vision 2030 ambitions.

Art and culture reflect the spirit of the city, which is the aspect on which the Riyadh Art project was based as an art initiative that transforms the entire capital into a creative painting and an open art gallery, to enrich life, encourage creative expressions, and support the cultural economy of the city.

The project features more than 1000 public artworks, supported by two major annual festivals. This project will create an artistic atmosphere in residential areas, parks, squares, public areas, metro and bus stations, bridges, pedestrian walkways, city entrances, and tourist destinations in the city.

مشاريع رؤية 2030

أطلقت في مدينة الرياض مبادرةً فنيةً تهدف إلى تحويل الأماكن العامة في المدينة إلى مساحات فنية، تتيح المجال للتعبير الفني، وتحفز المشاركات الإبداعية من قبل شرائح المجتمع كافة، إضافة إلى تنمية الاقتصاد الثقافي للمدينة.

هذه المبادرة هي مشروع الرياض آرت، أحد المشاريع الأربعة الكبرى التي أطلقها خادم الحرمين الشريفين الملك سلمان بن عبد العزيز آل سعود في 19 مارس 2019م لتحويل العاصمة كلياً إلى مدينة صديقة للبيئة ومستدامة، تقدم أعلى معايير العيش وأنماط الحياة، تماشيًا مع طموحات رؤية السعودية 2030.

الفن والثقافة يعكسان روح المدينة، وهو الجانب الذي استند إليه القائمون على مشروع الرياض آرت كمبادرة فنية تحول العاصمة بالكامل إلى لوحة فنية إبداعية ومعرض فني مفتوح، لإثراء الحياة، وتشجيع التعبير الإبداعي، ودعم الاقتصاد الثقافي للمدينة.

ويضم المشروع أكثر من 1,000 عمل فني عام، ويدعمه احتفالان سنويان كبيران، وسيضفي أجواء فنية على الأحياء السكنية والحدائق والمتنزهات والساحات والأماكن العامة ومحطات المترو والحافلات والجسور وممرات المشاة ومداخل المدينة والوجهات السياحية في المدينة.

Business Law Translation | ترجمة قانون الأعمال

قانون القيادة

يعتقد الكثير من الناس أن أساس التسويق يكمن في اقناعهم بامتلاكك منتجًا أو خدمة أفضل.

ويعد هذا معتقْد خاطئ، فإذا كنت تملك حصة قليلةً في السوق وكان عليك منافسة متنافسين مُمَوَّلَين أكبر وأفضل منك، فاستراتيجيتك التسويقية غير صائبة منذ البداية وقد خرقت أول قانون في التسويق.

إنشاء فئة تستطيع أن تكون فيها الأول هي أساس التسويق، وهذا ما يعنيه قانون القيادة: أن تكون الأول أفضل من أن تكون الأفضل، وأن تتسلل لذهن أحدهم أولاً أسهل من محاولتك إقناعه بامتلاكك منتجًا أفضل ممن سبقوك.

يمكنك توضيح قانون القيادة عندما تسأل نفسك هذين السؤالين:

- 1) من هو أول شخص سافر لوحده إلى المحيط الأطلسي؟ تشارلز ليندبرغ، صحيح؟
- 2) من هو ثاني شخص سافر لوحده إلى المحيط الأطلسي؟ ليس من السهل الإجابة عليه، أليس كذلك؟

كان بيرت هينكلر الشخص الثاني الذي سافر لوحده إلى المحيط الأطلسي، وقد كان طيارًا أفضل من تشارلي، حيث قاد الطائرة أسرع منه واستهلك وقودًا أقل، ولكن من سمع عن بيرت هينكلر؟ (ترك المنزل ولم تسمع منه زوجته السيدة هينكلر حينها).

تسلك أغلب الشركات طريق بيرت هنكلر بغض النظر عن تفوق أسلوب ليندبرغ تفوقًا واضحًا، فينتظرون تطور السوق وينطلقون حينها بمنتج أفضل عليه اسم شركتهم عادةً، ويكون في البيئة التنافسية اليوم لدى المنتجات المقلدة، التي تحمل اسمًا لتوسيع خطوط الإنتاج*، أملًا ضئيلاً في أن تصبح شركة كبيرة مربحة (فصل 12: قانون توسيع الخطوط).

*توسيع خطوط الإنتاج هو إضافة منتج جديد في نفس فئة منتج سابق.

The Law of Leadership

Many people believe that the basic issue in marketing is convincing prospects that you have a better product or service.

Not true. If you have a small market share and you have to do battle with larger, better-financed competitors, then your marketing strategy was probably faulty in the first place. You violated the first law of marketing.

The basic issue in marketing is creating a category you can be first in. It's the law of leadership: It's better to be first than it is to be better. It's much easier to get into the mind first than to try to convince someone you have a better product than the one that did get there first.

You can demonstrate the law of leadership by asking yourself two questions:

- 1) What's the name of the first person to fly the Atlantic Ocean solo? Charles Lindbergh, right?
- 2) What's the name of the second person to fly the Atlantic Ocean solo? Not so easy to answer, is it?

The second person to fly the Atlantic Ocean solo was Bert Hinkler. Bert was a better pilot than Charlie—he flew faster, he consumed less fuel. Yet who has ever heard of Bert Hinkler? (He left home and Mrs. Hinkler hasn't heard from him since.)

In spite of the evident superiority of the Lindbergh approach, most companies go the Bert Hinkler route. They wait until a market develops. Then they jump in with a better product, often with their corporate name attached. In today's competitive environment, a me-too product with a line extension name has little hope of becoming a big, profitable brand (chapter 12: The Law of Line Extension).

Subtitling | الترجمة السمعية البصرية



ثمانية أسئلة مع دلال



أين يتجه الصراع العربي الإسرائيلي الإيراني؟